

Значение заимствованных слов

Работу выполнила
ученица 7 б класса
Исакова Ирина
Руководитель
Шелякина Наталья
Алексеевна

Карачев 2017
год



Лексические пласты

Словарный состав русского языка состоит из различных лексических пластов (групп слов). Это словарное богатство сложилось в результате исторического развития русского языка. Основную часть лексики русского языка составляют исконно русские слова, например:

- рожь
- корова
- снег
- ветер
- город
- и другие

Многие из них существуют в русском языке уже столетия, от многих образовались производные слова, например:

- лес-лесной, лесник, лесничий
- дело-делать, удельный, деловой
- и другие

Кроме исконной лексики, в словарный состав русского языка входит большое количество слов, заимствованных из других языков.

Причины заимствований

1. Проникновение новых предметов, понятий, например: глобус, цирк (из латинского), бутерброд, верстак (из немецкого)
2. Стремление к уточнению и разграничению смысловых оттенков при помощи исконного и заимствованного слов. Например, широкое значение русского слова вывоз (доставка, отправление перевозка) и более узкое, специальное значение заимствованного из английского языка слова экспорт (вывоз товаров за границу).
3. Для обозначения того, что в нашем языке обозначается не одним словом, а словосочетанием. Например кросс ('бег по пересеченной местности') снайпер



Причины заимствований

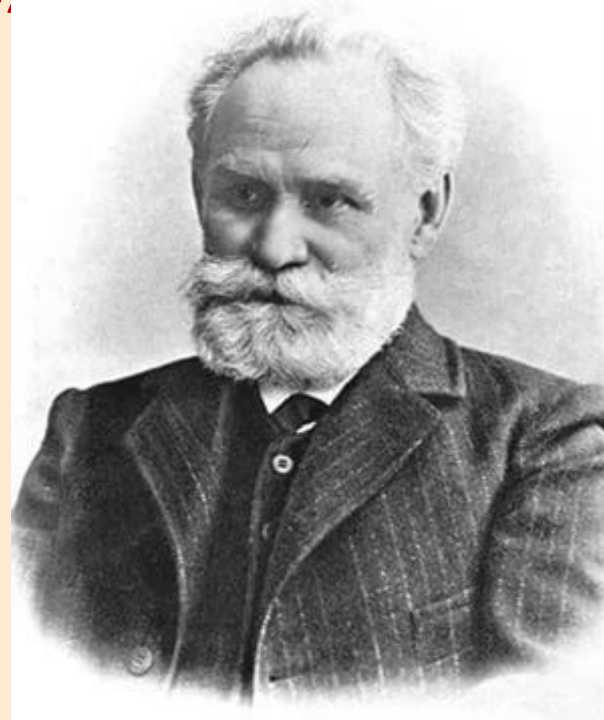
Пик заимствованных слов пришелся на эпоху Петра I с установлением разнообразных связей нашей страны с другими государствами. Большое количество заимствований из французского языка отмечается в конце XVIII-начале XIX веков, когда знание французского языка было обязательным для светского человека.

Отношение классиков к заимствованиям

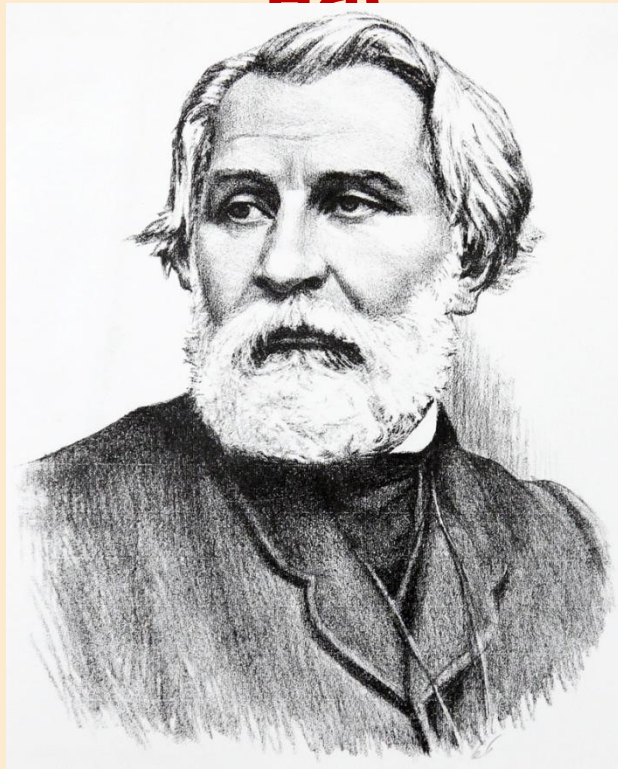
Например, А.С. Шишков, когда докладывал царю о наполеоновском плане уничтожения России с помощью замены русского языка на французский, сказал:
«Хочешь убить народ, убей его язык».



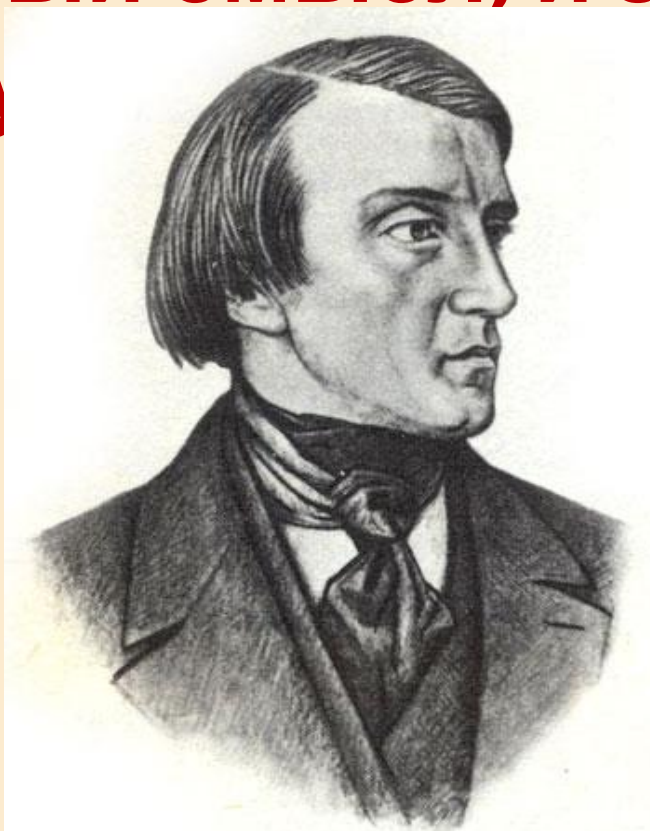
Лауреат Нобелевской премии,
выдающийся психофизиолог И.П. Павлов
доказал, что буквы локализованы в строго
определённых клетках головного мозга, а
замена смыслов – это нарушение
нейронных связей, дезориентация, утрата
адекватности, дисфункция нервной
системы.



Тургенев писал: "Берегите чистоту
языка как святыню! Никогда не
употребляйте иностранных слов.
Русский язык так богат и гибок, что
нам нечего брать у тех, кто беднее
нас"

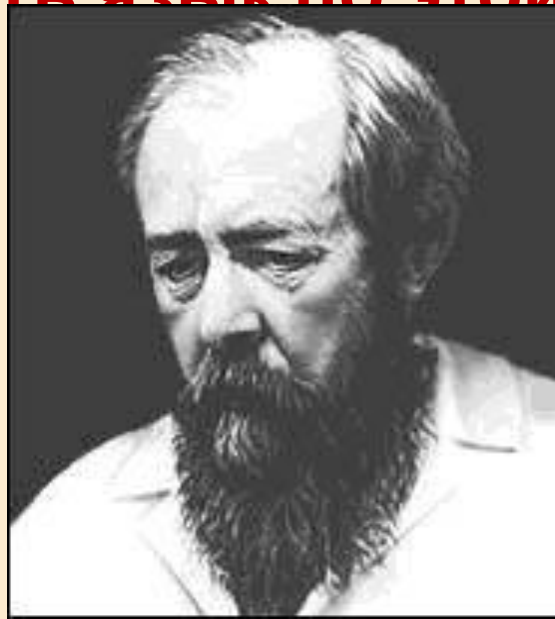


**«Употреблять иностранное слово,
когда есть равносильное ему
русское слово, – значит
оскорблять и
здравый смысл, и здравый
вкус»**



СКИЙ

А.И.Солженицын писал: "Конечно, нечего и
пытается избегать таких слов, как
компьютер, лазер, ксерокс, названия
технических устройств. Но если
беспреестанно допускать в русский язык
такие невыносимо слова, как уик-кенд ,
брифинг, истеблишмент, имидж-то надо
вообще с родным языком распрощаться...
Не защищать язык по этой линии мы не



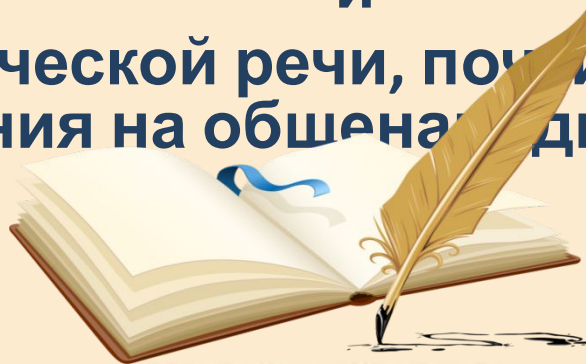


Многие иноязычные слова обогащали русскую лексику, а иноязычный мусор отсеивался, не нанося урона закономерностям самобытного русского языка.

Русский язык подчинял своим законам иноязычные слова, так изменяя их, что нередко мы с трудом обнаруживаем в этих словах "иноземцев".

Важно отметить также, что иноязычные слова функционируют преимущественно в литературной, разговорной, профессиональной и

публицистической речи, почти не оказывая влияния на общенаучную речь.



Составная часть современного русского языка

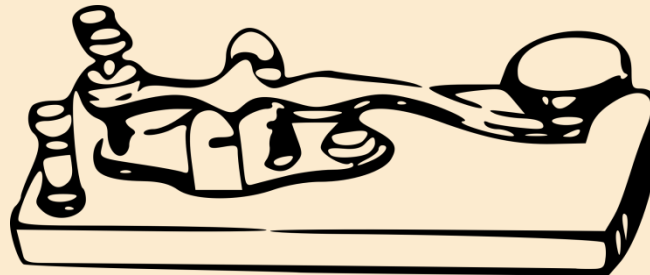
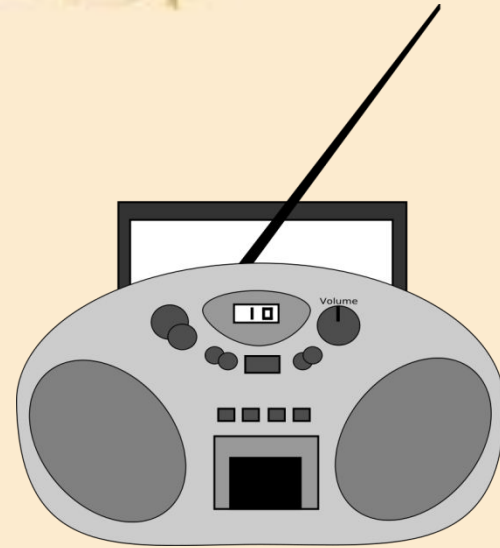
1) Названия государственных учреждений и должностей:

- парламент
- премьер-министр
- мэр
- префект
- администрация
- и т.д.



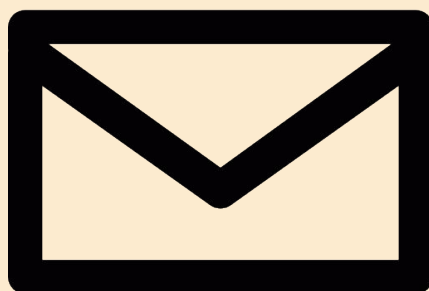
2) Названия новых вещей, предметов, явлений:

- радио
- кино
- телеграф
- магнитофон
- презентация
- и др.



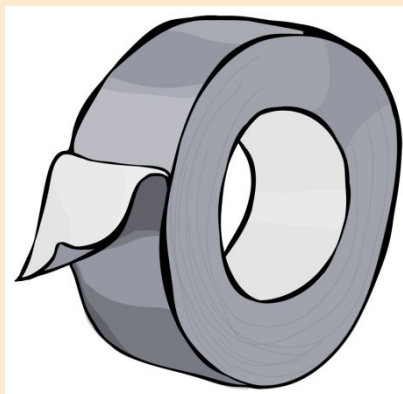
3)Синонимы к русским словам:

- уют-комфорт
- обслуживание-сервис
- сообщение-информаци
- ВЫВОЗ-ЭКСПОРТ
- ВВОЗ-ИМПОРТ
- и др.



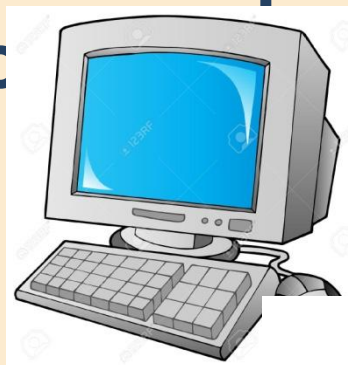
4) Наименования, заменяющие словосочетания:

- сейф-несгораемый шкаф
- сервант-шкаф для посуды
- скотч-прозрачная клейкая лента
- и т.д.



Большое количество заимствований относится к лексике, ограниченной в употреблении. Это терминология, относящаяся к той или иной профессиональной сфере. Например, система терминов в вычислительной технике, система терминов, связанных с работой на компьютере:

- интернет
- интерфейс
- монитор
- джойстик
- принтер



Термины коммерческой и финансовой деятельности:

бизнес
бизнесмен
бартер
брокер
инвестиция
дилер
и др.

Политические, дипломатические термины:

импичмент
инаугурация
и т.д.

Заимствования могут быть:

Непосредственными

(из языка в язык)

романс
опера
русский
магнит

из английского языка в

аналогия
баллон
русский
визит

из французского языка в

бухгалтер
директор
русский

из немецкого языка в

Опосредованными (через языки-посредники)

маляр, ярмарка
из немецкого
через польский

сирень
из латинского
через немецкий

Слова иноязычного происхождения принято делить на заимствования и иностранные слова. Собственно к заимствованной лексике относятся слова уже усвоенные языком, которые не воспринимаются как слова не исконные:

кровать

лошадь

плита

рынок

сарай

свёкла

слесарь

и другие

В отличие от них иностранные слова не вполне «акклиматизировались» в русском языке. Они ещё ощущаются как слова чужеземного происхождения, почему иногда и называются варваризмами. Именно такие слова входят в состав словарей иностранных слов.



- Особенно много варваризмов среди интернациональных слов и разного рода специальных терминов – общественно-политических, научно-технических, спортивных и других:
- интервью
- креатура
- баттерфляй
- ралли
- «Чужеродность» этих
- слов проявляется уже в том, что многие из них не имеют форм склонения. Однако часто провести чёткую границу между укоренившимися заимствованиями и варваризмами бывает трудно.